

# Lục Tỉnh Tân Văn

## 聞新省六

**GIÁ BÀN:**  
 Mỗi năm... 600  
 Sáu tháng... 300  
 Ba tháng... 200  
**PHÂN BỐ:**  
 Mua báo thì kể từ ngày  
 tháng 1 vì ngày 15 mới tháng  
 mới phải trả tiền trước.

**GIÁ BÀN:**  
 Mỗi năm... 7500  
 Sáu tháng... 4000  
 Ba tháng... 2000  
 On traite à forfait pour les  
 contrats de longue durée. Les  
 prix s'ont payés d'avance.

### MỤC-LỤC

1. - Việt-Nam kỷ-niệm đại.
2. - Thế giới tân văn.
3. - Một hội mới.
4. - Quan Toàn-quyền Long đi về Saigon.
5. - Tòa đại hình.
6. - Phòng bồi thẩm mới.
7. - Thi bằng thành chung học tốt nghiệp.
8. - Ngoại quốc tân văn.
9. - Các quan Hoa kỳ.
10. - Tin dữ.
11. - Sập nhà Vinh hội.
12. - Tàu Commissaire Ramez.
13. - Thơ tin.
14. - Đám an cướp Trưng-chánh-tập.
15. - Tuần dương ham Hoakg.
16. - Thông báo.
17. - Lâm-hương quân chĩa cò bạc.
18. - Ăn nhậu tâm lý.
19. - Hướng trạch.
20. - Oan kia theo dõi.

### VIỆT - NAM KỶ-NIỆM ĐẠI

Temple de souvenir Annamite de Cochinchine

Bản-quản mới tiếp đặng tờ Hội-đồng khởi xướng lập một đền kỷ-niệm tại Saigon, có quan Thống-đốc Nam-kì LE GALLEN chiếu cố, vinh dự Chánh chủ trương và quan quyền Thống-đốc QUESNEL chỉ dẫn, vinh dự Phó chủ-trương.

Đọc qua lời bỏ cáo thì bản-báo lấy làm mừng, vậy nên vội và ăn hành cho chữ vị khán quan tiện lãm.

### CẦN CÁO CÙNG ĐỒNG-BANG LƯƠNG-HỮU

Trong xứ ta đây là nơi sùng bái người quá vắng, những ngàn xưa, thì nó có ai mà lấy làm lạ cho chúng ta thình không lại từ nghĩ đến việc lập đền sùng bái kỷ niệm những người Nam-kì đã vong sự vì Đại-pháp nơi chốn chiến trường cho đặng danh thơm rồi để đời đời, ngộ hầu người Nam ta bắt cầu là đạo nào cũng đều dâng bái cầu mà tính từ cảm niệm như chúng ta cũng có ngày lễ kính thần như quá vắng mà âm dương thời hằng mướn tương trước mắt luôn luôn.

điện kiều thức huê mĩ con nhà Annam, ngộ hầu những người Đại-pháp đến đó mà viếng cho mắt thấy dấu tích phong hóa cũ này là phong hóa bổ phụ những người từ trần sùng bái nơi đây.

Vì vậy cho nên trong lúc Hội-đồng khởi xướng xây đền mà chương trình phòng nghĩ ban sơ mọi hóa ra sửa lại rộng lớn thêm nhiều.

Người Đại-pháp mà đến xứ Chon-lap, hề vừa tới nơi thì đã thấy đền đài nghề huê mĩ Cao-mam, chớ chẳng nói chi đến cơ chỉ đến tận chỗ là thành Đế-thiên Đế-thích là dấu tích sự sang trọng thuở xưa của người lân quốc nước ta; còn đến tận đền quốc Việt-Nam ta, phải ra thì ra mà tìm, thì những người Đại-pháp mà đã thấy thầy đều cảm kích chẳng hề quên đặng sự phú cường của nước ta xưa, chỉ như nơi đây, trong xứ Nam-kì, là thuộc địa của đồng Hồng Lạc mới mang sau hết, mà như là tại quê thành Saigon, thời chẳng có một vài chi cho người du ngoạn gọi là kiêu nghệ huê mĩ của người Nam cũng là dấu tích nước Nam ta xưa.

Nhờ quan cựu Toàn quyền Albert Sarraut, hiện lãnh thường-tho thuộc địa có lòng cảm cố ân cần, cho nên bên Đại-pháp, tại thành Nogent, đã có lập một đền sùng bái người Annam từ trần mà là tổ tông Mác-quốc cảm nghĩa thần từ Á-đông đã đền nợ nước, chớ như nơi đây là tông thờ Nam-kì, thì đền sùng bái người từ trần của chúng ta lại còn có nghĩa sâu xa hơn nữa. Chúng ta ở đây thì những hồn chiến sĩ của ta cũng phải thế đây, mà tri ta vẫn hằng thấy luôn luôn, thạc như sống vậy, bởi chúng ta cũng nhớ có người vì nước liều mình mà ta mới đặng nghĩ đến và trong đến sự đáng nên tự đắc trong xứ này là nơi từng phong giáo thời bổ phụ đi từ tôn vịn, nghĩa là bề con cháu đặng vinh hiển thời Nhà nước phong tặng tới ông bà cha mẹ, cho nên chúng ta cũng phải nghĩ nay nhớ xưa mà cần đến sùng bái chiến sĩ ta mới báo cho ra một tòa cung

Nay chúng ta quyết lòng đồng hữu thịch cùng Đại Pháp, mà hết bầy đồng-bào ta từ trần cũng đều bước ta theo lễ ấy đời đời, lại thêm gặp thời mở hội hiệp đồng cho ta nên đặc thể, thì chúng ta hẳn đặng phép đặng sự tích xứ ta mà sùng vô trí giả phàm hần.

Đền sùng bái chiến sĩ từ trần của ta, là đền kỷ niệm cũng như miếu

Công-thần ngoài Kinh-triệu, Huế) mà muốn tượng nên sự tích nước ta ấy, thì phải nghĩ chế chớ rảnh theo kiểu thức nghề huê mĩ Annam phong giáo lưu truyền. Có một thi ông Lam-mã đã thiết luận về tinh thần sự vật, mà nếu chúng ta biết truy thâu nguồn cội nghề huê mĩ của nước ta thì ai là đến kỷ niệm của chúng ta phải thấy có ý vị thành cần, triết tình, phụng kính phong giáo ngàn xưa và làm cho người tới viếng phải từ thâu căn cước tánh tình xưa nay của con nhà Annam.

Sự tích nước ta chẳng phải là trò người khuất lấp đi đặng; mà vẫn lại là có đó thì tiến trình ta mới bảo thủ đặng. Nơi đền kỷ niệm của ta, gần kề thần chủ chiến sĩ ta, mà ta than tri lại những dấu sót qui báu thì vẫn nước ta, những kiểu thức nghề huê mĩ của ta còn lại và trân tàng nơi một hai nhà thế gia, thì thấy đều cũng đặng.

Ấy đó là trí y phòng nghĩ đồ cuộc đền kỷ niệm của ta.

Còn cách xa xa cũng trong khuôn viên đền kỷ niệm ấy, mà chúng ta định lập ra một vườn yên hựu theo cách thức Annam, thì chúng ta sẽ cất một ngôi nhà hội như nhà Công sở các bang Thanh khách đều có, cho nên đến phiên chúng ta phải có, để cho chúng ta có khí tụ hội và có khí tiếp đãi người sang trong Đại-Pháp.

Đền kỷ niệm kính cần sùng bái, chiến sĩ trận vong của ta rồi ra ngoài thì nên tưởng tới việc đương thời và tương lai về cuộc hai giống Đại-Pháp cùng Annam thể phải hiệp đồng cùng công lại xứ này, âu phải thâu cần nhơn tình với nhau, cho nên phải thủ tục vắng lai với nhau, cho biết nhau. Ấy vậy thì nhà hội ta nhà khách lân của ta, dùng mà tương kiến với nhau như thế đặng, hay hoặc làm chỗ diện đàm, để hữu người Pháp diễn thuyết cho người Nam và cũng có đôi khi người Nam diễn thuyết cho người Pháp, đem giảng dạy nơi đó cũng đặng hay hoặc là chiếu bóng mà diễn du thông hiểu hữu hữu ích cũng đặng, cũng là đôi khi có diễn hí cũng đặng. Lại gặp một dịp yên hựu của ta mà phải bắt lễ tế tế làm phước theo phong tục của ta thì đẹp ý những người chúng ta mới thỉnh. Sau nữa là nơi đền sùng bái chiến sĩ của ta thì đều trên thiết thần chủ của hết thầy những người mình đã trận vong, mà chẳng lẽ để rải rải khắp trong các làng Nam-kì đặng, vậy thì nhà khách tân của chúng ta là cũng như nhà Công sở cái của hết thầy các Công sở Nam-kì, là nơi người Annam đặng phép tụ hội nhau tùy khi hữu sự hay là thường xuyên, vì việc làm phước, cứu giúp hay là dạy dỗ nhau.

Cơ đồ phòng nghĩ như vậy thì hẳn thiết là cả thể và làm cho thành tựu thì ắt phải tồn phí nhiều, nhưng mà

vì có mỹ ý riêng cho nên thế nào cũng dục lòng quảng đại đủ cho nên việc. Tuy là cuộc quyền tiền vẫn có Chánh-phủ phê chuẩn, nhưng mà hội đồng khởi xướng có ý từ ra đây rằng, vì muốn cho công cuộc chúng ta cứ đỡ đàng hơn toàn thể đạo nghĩa của ta, cho nên chiểu quyền thì chỉ chiểu quyền những nhà dư ân mà thôi, là bởi những nhà ấy vẫn là nhà đặng dư hưởng đầu hết các an trạch cuộc đời bình những kẻ chiến vong của mình đã giúp đặng nên.

Cuộc đất rất nên thuận cảnh và rất nên rộng lớn như lòng chúng ta hết sức mơ ước để mà dựng đền kỷ-niệm và cất nhà khách tân lại xây đền cho ta gặp đặng tại nơi giáp giới thành-phố Sài gòn cùng Chợ-lớn, nhằm chỗ ngay sau hai thành-phố phải sẵn nhập lại với nhau, thì chúng ta đã vô đơn mà xin khấn cùng quan Đốc-It thành-phố Chon-lon, vì lẽ chắc đặng có quan Thống đốc cố cấp hộ tri cho nên việc.

Vậy nay đã phải ngày giờ tổ cáo cùng lòng quảng đại của chư đồng bào và mở cuộc chiêu quyên mà cử sự, không trì hoãn đặng nữa.

Tại Saigon thì hội-đồng khởi xướng này phó cho ba người hội-viên lo lắng chiêu thâu tiền quyên mà phải hồi biên nhận tách theo rằng của trong số giáp lai có quan Thống-đốc hay là người khám phá thì chừng.

Ngoài các tỉnh và trong thành-phố Chon-lon thì cũng có số biên nhận giáp lai thì chừng như vậy mà giao cho các hội đồng tỉnh có quan viên Annam cao phẩm hơn hết, cùng cai-tổng với một nghiệp chủ lớn-quốc trong vọng hơn hết, cả ba đều ở tỉnh thành, làm hội-viên.

Các hội-đồng tỉnh đặng phép đặt hội nhân phụ ta, nhưng mà phải ganh lý hết các việc trách cứ.

Tiền bạc quyên thâu rồi thì cứ tuần nhật (10 ngày) phải gửi lưu-kí tại Hàng bạc Đông-đông để vu lập Đền kỷ niệm Annam và mỗi khi đến phải từ báo cáo Hội-đồng khởi xướng tại Saigon, thì có báo cáo đưa ra gọi tại Hàng bạc Đông-đông.

Những số tiền quyên thâu của phải hết thì phải gửi lại lập tức cho hội đồng Saigon mà xin số khác, thì mới gửi số khác thế lại.

Những thu tin vắng lai, thì xin số biên lai rằng của, rồi số biên lai phát hồi trả lại và tờ từ báo số bạc gửi theo tuần nhật cho Hàng bạc, thì đến phải gửi cho Hội-đồng về vụ đền-kỷ-niệm Annam tại Hàng bạc Đông-đông Catinan, số tiền quyên thâu số 157.

Chúng ta nay trong cây số hiệp cộng bạc chiến quyên cho đặng trong đại, ngộ hầu từ cùng Chiến sĩ trận vong tâm lòng cảm tạ của chúng ta, và nhờ sức linh thiêng chiến sĩ mà đở thành cuộc hiệp hội Pháp-Việt đặng cuộc đồng tâm hiệp lực khai tân xứ Nam-kì.

Saigon, ngày 16 Juin 1921.





# HỒI NGƯỜI ANNAM

Che nên mua thuốc của Người nước với thuốc Xứ Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trị các bệnh ở xứ Algérie mà hay, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thật là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-BÁT

## Thi bằng thành-chung học tốt nghiệp

Kỳ thi lấy bằng thành-chung học tốt nghiệp năm nay đã xong buổi tối hôm 11 Juin các cô các cậu có tên sau này được trúng cử.

### Nam học sinh

MM. Nguyễn-văn-Bào, Trần-văn-Bảng, Vũ-huy-Bình, Nguyễn-tường-Cầm, Nguyễn-Chính, Nguyễn-văn-Chính, Đào-trình-Cự, Ngô-duy-Cử, Đặng-trần-Cung, Nguyễn-ngọc-Đại, Hoàng-Dân, Lương-xuân-Dân, Đỗ-văn-Đệ, Nguyễn-văn-Đức, Phạm-huy-Giang, Nguyễn-vân-Giáp, Đặng lợi Hàm dít Tiểu, Nguyễn-trọng-Hào, Đỗ-đức-Hiệu, Đỗ-văn-Hoàn, Nguyễn-Hoàng, Nguyễn-văn-Hương, Nguyễn-kim-Kính, Vũ-dinh-Mãn, Nguyễn-v-Ninh, Đỗ-xuân-Nhà, Nguyễn-văn-Nhân, Phạm-quang-Nhuận, Nguyễn-đức-Phong, Đỗ-đức-Phúc, Lê-xuân-Phùng, Nguyễn-xuân-Son, Nguyễn-trọng-Tân, Nguyễn-hữu-Tào, Phạm-tu-Tế, Đỗ-văn-Thảo, Nguyễn-ngọc-Thị, Nguyễn-hữu-Thu, Quan-trọng-Tiên, Lê-Toàn, Nguyễn-văn-Tông, Nguyễn-đức-Trần, Nguyễn-hữu-Tuệ, Phạm-hích-Tuê, Nguyễn-văn-Tuy, Nguyễn-hữu-Vinh.

### Nữ học sinh

Melles Lê-thị-Chung, Nguyễn-thị-Mỹ, Nguyễn-thị-Sâm, Bùi-thị-Tư, Đinh-thị-Tuyên.

Bản quán có lời mừng các cô các cậu mới được trúng cử và xin khen 5 cô nữ tân-thạc, thật đáng khen ngợi vì cho nên nữ học sinh này chưa ai đỗ bằng thành-chung học có năm nay mới có 5 cô đỗ một, mà khoa thi năm nay không ai được ưu điểm cả thì có bình và thứ vậy mà 5 cô đứng nhất được bình định cả, thật đáng khen ngợi học này rất tân tiến vậy.

T. N.

## Ngoại quốc tân văn

### An cướp bị giết

Bên trung-hoa - Hankéou, có một cái xe lửa chở an cướp Wouchang, bị binh Chánh-phủ bắt, cho nên bản xe hỏa chết hết 350 mạng.

### Đồng cung Nhựt

Đồng cung Nhựt và Đò-thông Foch sẽ đi coi máy chế chiến địa bị Đức tăng phá. Cõi thành Sirasbourg và Metz trước hết định ngày 23 Juin. Rồi ngày 25 sẽ coi chiến địa Verdun.

### Chư liệt cường đã thấy rõ sự Đức hội ước

Tại sở làm sống Bản xi (Danzip) của Đức, có cựu lãnh làm cho bên Mexique (méc-xíc) Nam Hoa-kỳ, một muốn cây súng tiểu trường Đức văn, đã bị bản nghị-viên liệt-cường đã cảm quyết, nhà làm sống Bản xi, mà nay lại dám lãnh công việc như vậy. Khi tra xét ra có tích, các quan liệ cường quá ngán ngấm cho tới lời của Đức. Ông Hanolaux quan Pháp cũng quá sợ hãi.

## Các quan Hoa-kỳ

Chiều hôm thứ sáu. 24 Juin, tại nhà Ca-nhập hội hữu, có lễ tự nam nữ nhậm nhậm chơi và có mời các quan thủy chiến Hoa kỳ đến.

Mấy ông cũng vào nhậm vụ về thăm, không có ý sục sè chi cả, ông Tricon có mời ông thủy-sư, ông lãnh-sự Hoa-kỳ uống một ly sâm-banh. Mời chơi rồi ông Treadwell là quan thủy-sư, có nói với các quan, xin mời tướng tàu Tracy uống rượu, 4 giờ rưỡi thì bày.

Lễ đi lễ lại. Dạy bảo giới thiệu, lính đội đi chơi các nẻo đường, say sưa cho đến 1 giờ khuya, mà say thì say một mnh, không có phá hại ai hết. Hơn thien ba nhiều.

## Tin dữ

### BẦY CĂNG NHÀ SẬP SẦU NGƯỜI BỊ BỊNH

Bên Vinh-hội quasi de la Marne ngang hăng Levallois ngõ qua, có hai căn nhà cũ đã bỏ không có ai ở từ năm ngoái. Hôm 22 Juin bị mưa gió mà ngã, lúc 9 giờ rưỡi tối. Cách hai căn nhà mục này có con đường hầm non non ba thước, lại có năm căn nhà khác mà có người ở, nhưng ở, vì nhà, tuy không được thiết chắc, nhưng còn ở được. Bị hai căn nhà ngã sập vào năm căn ngó phải ngã thế, may cho nhiều người khi mới nghe rầm rầm thì đã có loa loa mà thoát ra rồi, còn lại năm người bị cây đổ ra không được.

Khi báo đến ông Cò, có lính đến nghe rầm rầm, mới lập tức mà kéo ra, thì là một đứa con gái nhỏ ba người đến bà, một người đàn ông một bà già, người đàn ông này bệnh nhiều hơn hết, và H-văn-Kính ra công giúp kéo cây xuống mà kéo mấy người bị bệnh, mà nó cũng bị chon tay là máu huyết có đơm mấy người bệnh lại nhà thuốc thì, cột thuốc sơ rồi, 5 người có bệnh nhiều, phải vào nhà thương Chợ-rẫy.

Còn nhà sập thì có lính gác tại chừng ăn cắp an trộm. Đợi mấy người bệnh chừng nào mạnh, về mà nhìn lấy của của mình. Nghe nói bầy căng nhà máy của Nam-long, Cholou.

## Sập nhà Vinh-hội

Mấy người bị bệnh chỉ xin biên ra đây.

Tiêu-thị-Hương, bị bầm mình không chi cho lắm.

Đỗ-thị-May, bị bẻ xương óc.

Lạm-Do, gãy ống chơn.

Lê-thị-Chiếu, bị bẻ xương bánh-chè, đầu gối.

Trần-Quai, lỗ đầu, rách da bụng đau rong thàn.

Dương-Hai, bị đứt xương.

Hết thì đầu còn nằm nhà thương Chợ-rẫy mà dưỡng bệnh.

## DƯỚI TÀU Commissaire Kamel

Có chớ hàng hóa, mà có ba thùng hàng bị khul mà lấy hết, giá đáng 3000 đồng, bởi đó nên quan tâu vào đơn mà cáo đồ hàng.

Khi quan Biện và quan Hồi xuống tàu tra vấn, thì không ra lịch, để rồi lại bắt được 4 người Annam, có lẽ 4 người này đêm hôm qua trộm mồi, nay trở lại cho nhả chăng?

Cho nên số tuần thành tra hỏi rồi làm thủ phát giải cho quan Biện gửi chúng nó vào khám lớn.

## Thơ tin.

Bản-báo có tiếp được bài của M. L.T.C. ở T. V. nói về việc rời rã của chủ L. mà không lẽ in hàng vào báo được.

Bản-báo có lời khuyên như quý thiết như vậy, thì chủ L. phải kiếm người cho giải việc Tòa-an giúp cho hoặc như quan Trưng-sư ông nào đó. Chớ không lẽ việc nghe thì tức, mà đi lạc đường thì quan đâu có minh cho mình được.

Thời đại này việc như vậy nhiều, trong nhơn tính Annam tinh nào lại không có.

## Đám ăn cướp Trung-chánh - táy (GIADINH)

An cướp này trong đêm 6 rạng 7 Juin bản-báo đã có nói tại gia biết mặt có tên an cướp là Trương-văn-Ô, dân một làng, mà lúc ấy trốn, nay đã trốn được rồi. Mà khi giải nó về quan Bồi tra, nó khai nghe ra nó vô can trong đám ăn cướp, chối hết, nhưng theo lời tại gia và chứng có thì rõ ràng nó là đứa con cướp. (Còn đương kiếm 9 đứa nữa)

## Tuần dưỡng hạm Hoa kỳ

Ngày 23 Juin 1921, tức 9 giờ sớm nay, quan Nguyễn-soái Namkỳ, có tiếp quan Thủy-Sư Hoa-kỳ đến viếng, quan Thủy-Sư tên là commandant Lawrence Penfield Treadwell chủ quản mấy chiếc tuần dưỡng hạm (destroyers).

Qua 10 giờ rưỡi, quan Nguyễn-soái, có xuống tàu mà đáp lễ.

Chiều 24 Juin (thứ sáu) tại đình có trần thiết yến diện, đãi các quan Hoa kỳ.

## It tiêng vì một vật quý

Như muốn nói tốt cho sabong Cadum thì làm một cuốn sách mới vừa. Nhưng không cần mà hay cần là vì thiên hạ thường ưa hay lựa mà dùng nó thì thôi. Bởi vậy nên những vật như vậy bên Phansa, thường bán chạy lắm.

Đầu đầu cũng có bán nó, giá không tới sự ghê, 2 f.50 mà thôi.

## SỐNG LÂU NHỜ RƯỢU (Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Hút-kỳ có một vị điền chủ đã tuổi 95 mà sức lực còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi hội, ăn nói sôi sảng, có ngày ở ngoài trại ngoài đồng có tới 10 lần công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thì cho biết tại ông nay đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy?

Ông trả lời rằng: Có chi là đó mà nói, cả đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một nhộ rượu Quina Gentiane hiện Mazet là một thứ rượu trường thọ vô tào.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn biết rượu như ông, liền đi đứng trả đũa đi mua cho đúng thì rượu Quina Gentiane mà đúng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có dám tham sinh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đàng đàng mà uống đủ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (epiceries).

## Banque Industrielle DE CHINE

TRUNG HOA CÔNG-NHỆ NGÂN HÀNG. Hội biệt danh vốn 1.600 muôn.

Lập bản . . . . . 1600 muôn  
Hiện tại . . . . . 750 muôn

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE

Phòng sự tại Paris đường Saint Lazare 74.

Chi chính tại Bắc-kinh (Pékin).  
Chi thứ:

BÔNG-PHÁP. - Saigon, Haiphong, Hanoi, Phnom-penh.

TRUNG HOA - Shanghai, Tientsin, Hong-kong, Canton, Hankow, Fochéou, Swatow, Tsinansin, Yunnanou.

HÀN-CHÂU. - Moukden, Hải-sơn-bay, Mandivostack, Straits Singapore, Batavia.

HÀN-CHÂU. - London, Anvers, Lyon, Marseille, Bordeaux, Dunkerque, Le Havre.

ETATS UNIS. - New-york, Nhứt-bản, Yokohama.

THU-TIN. - Hội muốn tiếp sức cho nhà nước nhà công nghệ thì cần phải có vốn bên trong nước nhà thì mới có thể tiến bộ của họ.

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE

Chiết khấu đ. hàng sinh lời  
Ngày 01/06/1921 1000 0000  
Đông lý hội . . . . . Quận lý  
BERTHELOS. P. A. J. PERNOTTE



# PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

## VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

Nouvelles du pays

### GIÁ BẠC

Ngày 27 juin 1921.  
Tại kho Nhũ-nước . . . . . 6 fr. 05

### GIÁ LÚA

Ngày 25 Juin 1921.  
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trã lại):

Lúa Vinhlong.....	4 40	tới 4 50
Lúa Gò Công.....	4 70	tới 4 80
Lúa Bà Rịa.....	4 60	tới 4 75
Lúa Bactien.....	4 75	tới 4 90
Lúa Cao man.....	4 15	tới 4 30
Giá bực trung.....	4 50	tới 4 65

Giá bán mỗi bao gạo 53 KILÔGRAM.

### Xài giấy bạc giá không tội được tha

Tháng trước bốn quốc gia nói về sự 3 chủ Các phủ làm hàng bạc Các chủ, xài giấy 2 cái giá, bị sở Mật thám bắt, giao cho quan Bồi tra vấn.

Nay tra vấn rồi, ba chủ được tha hết, xát vi vô tội.

### Đèn điện làm chết người ta

Hôm qua 23 juin 1921 tại cơ sở của một ông bích tay mà thôi, có lẽ không chết là nhờ có di quốc bằng cây.

Người đàn bà chết tức thì, còn người đàn ông bích tay mà thôi, có lẽ không chết là nhờ có di quốc bằng cây.

### Kẻ gian gặp lính

Tối bữa 19 Juin, gần 12 giờ khuya, một người biện tay gác cầu tàu Lục-Tinh gặp một người đàn ông Ancom xách một cái giỏ mây đi lon ton đi, phải nghi bèn kêu lại mà hỏi giấy thuế thân. Tên ấy để giỏ xuống đất làm bộ lấy lưng lấy giấy rồi cõ lên chạy như tên bắn, bỏ giỏ lại đó. Mờ mờ ra xem thì thấy đó « bành tó » quần tây, lại có ít tờ giấy nhũ đỏ mà biết chủ đó là một người ma-ni (bạn hát xiết). Hồi-tên ma-ni nói mất đó ày hồi đầu hèm.

### Xe máy

Ông E... ở đường Lagrandiere số 98 có rương không biết vì cớ mà cái xe máy của ông hiệu « Auto-Moto », số 1181, giá 70\$00.

### Say

Ng-vân-M... 32 tuổi, sắp chết tại nhà in Portail vì ngon miệng quá chén, đường cái không đi, cứ mường mà bước, gặp lính dẫn anh và về bắt nghỉ một đêm mới tỉnh. - Phạt.

### Đi đêm

Đêm 18 rạng mạt 19 Juin, lính đi tuần gặp đồng bọn nằng bần phần, buôn hương thường kén là « lo lâu » và làm câu di chơi tiền đều thóp hết. Bọn nằng giao lại cho sự « bắt con gái » ha cụ có tin gặp 10 rương tiền, con may cụ, anh chưa đóng giấy, đầu giải về đó.

### Thí vô.

Vô-vân-M... 22 tuổi, kéo xe kéo xe Liên-ký S... 34 tuổi, Chèo Quảng-Đông, đóng ở đường An-Điêm, buôn không

### Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tưởng « Le fils de la nuit » có 12 hồi. Vày kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

### Muôn bán

Một số rương khăn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trong cao su có trên bờ đừ, tạp loại các đường Phan-thiết-Djiring đản ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quần

L. T. T. V.

### Cách tranh thương

Muốn buôn bán cho đắt một hàng, thì phải đắt đến cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vày thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lưu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến lòai hiệu Best, mà đắt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi.

### TIỆM ANNAM

Đóng giày và may y phục Langsa

Lê-văn-Bến, Kĩ-nghiệp

cho nhà PHU TOAN 17-19, Rue Amiral Courbet (Halles Centrales) SAIGON

### Entrepot de Choison

IMPORTATION-COMMISSION

71, Bd Tong-Sac-Phuong

BÁN SỈ BÀN LẺ

### Vải lụa.

Bộ lập - Rượu Châm - Rượu Cognac - SÈA NESTLÉ - Champagne BELBECK - Cognac RENAULT - Cognac CROIZET (ch 120 năm).

### Đồ tân chế bên Paris

Dầu thơm Chely - Du, Nini, Guay - Chamois - Bóp da - Dao bán - Đồ ăn - Đồ chương phòng khách

Hàng tại cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng đẹp làm bên phương Tây và các xứ la theo f của vj đất.

Giấy thép da làc: Pouchon-Choison Giấy thép nôi: 337

Le Directeur: Paul HIEU Directeur d'Activités Coloniales Industrielles Groupes de Commerce

N° (185) FEUILLETON DU 27 JUIN 1921

### ROMAN

## OAN KIA THEO MÃI

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-TIỀN tự thuật

### Đêm thứ ba mươi (Tiếp theo)

« Tôi đã cùng cô-giao, đêm qua, thuật tới lúc tôi đứng dựa bờ cầu mà ngắm mộng, lại khi ngó đây ngó đó, ngó xa rồi ngó gần, nhờ tất ánh đèn tàu và ánh trăng nửa mênh soi sáng, tôi thấy hình tôi dọi xuống nước cao lớn và dữ tợn phi thường, làm cho tôi cũng trông mặt càng ngấn nức, càng thấy hình càng rợn rợn. Bả vậy thì chớ, còn thêm nỗi này làm cho tôi rún sợ mà phải lật đặt vào phòng khoá chốt lại nữa: Là lượng sống ba đảo đập chiếc tàu chàng ngớt; làm cho bóng của tôi thấy trôi nhẩy phách, dường như đối với tôi là cứu-nhân, là kẻ địch-thù, chơn-vỡn muốn chụp bắt lấy tôi mà vồng huyết ăn gan; thật là bóng cao lớn phi thường cao lớn cho đến đời, nếu đem mà sánh với bóng chiếc tàu đang vùi dấn với lượng thiên-triều kia, thì chẳng khác bóng cá tăng cao phi che bốn cổ; bóng chiếc tàu sức bằng như hai ngàn tay treo vậy thôi.

« Nhưng khi thấy vậy sợ, tôi lật đặt được, tôi khóa chốt cửa phòng. thì cái cơn buồn nỗi thêm bần theo tôi trong khoảnh khắc trăng nó chiếu đi cho tôi quên phứt sự quả nhiên trước mắt, lại khiến tôi, bần tôi, hồi lại lòng tôi: «Cơn thấy đó mặt hiện tại, mình biết mình thức-tỉnh hay ngủ-mê? thấy vậy rồi có để dạ tin, nghe vậy rồi có để lòng tưởng? Và ý còn mong-mỏi thì đất Ai-Lao, tìm Ba-Tur mà trả oán nữa chứ? » Đầu để đáp mau! Tôi ngồi hờn hờn mà ngó ngay ra cửa phòng, thấy đường như ngói mà nghĩ nghĩ... gần, về, nghĩ sâu cạn, rồi tôi thắm nói: « Chẳng biết vậy chăng! Sự lúc đang mê, ngồi mà bần tỉnh, nên thấy vậy đó thôi, chớ có lý đâu. Đâu-chánh-Tâm và vợ con mình hiện hình, đến thế. Lại đâu cho hiện hình cho quyền chỉ trục hoạch cứu nhân, mộng thì mi, ày lẽ thường; đây chắt tại mình tư tưởng ngày đêm, trí không rành phút, nên mới thấy hiện trước mắt đó mặt. Chỉ như Hai-Châu chết thì mình hay, con Khâu-thị tự tử, mình cũng hay; còn như con Ba-Tur, nếu thấy sự mục kích ày làm chắt mà nghĩ cho con Ba-Tur thì thế li trần rồi, thì có chỉ làm bằng cớ? » - Không..... không..... một công không hai cũng không; không, không..... không thật chỉ đâu; mà tôi lại tưởng - tưởng chàng sự làm - tưởng chắt cho con Ba-Tur, tuy không ngạc

bội, không trăm-anh lại thêm ngày xuân cũng đã mòn; mà bây giờ đây, chưa phải hoa cuối mùa hương cũng chưa phải, phân chưa lợt; dần cho bướm có chán, ong có chứng thê mây đi nữa, ngoài cả cũng còn xôn-xáo hiết báo anh-ên. Chết vậy; chắt con Ba-Tur, bần; còn vì con vợ con vùi vùi, da mạng nợ thế, há để anh đi, đứng ru? Mà hèn con Ba-Tur, bần tôi, còn động ruồi bực đang; tôi cũng phải tìm năng, tìm cho gặp mặt chàng, đang mà kể về ân-sầu, đem nghĩa-sầu mà trả. Chớ có lý đâu tôi nhẹ tánh cho đầu đối đi nghe những lời chiêm bao mộng mị mà phê hết việc mình hay-say. Và lại, nếu lấy sự hồi kiến làm chắt, thì bần tôi, thì Đâu-chánh-Tâm và vợ con mình hiện hình, đến thế. Lại đâu cho hiện hình cho quyền chỉ trục hoạch cứu nhân, mộng thì mi, ày lẽ thường; đây chắt tại mình tư tưởng ngày đêm, trí không rành phút, nên mới thấy hiện trước mắt đó mặt. Chỉ như Hai-Châu chết thì mình hay, con Khâu-thị tự tử, mình cũng hay; còn như con Ba-Tur, nếu thấy sự mục kích ày làm chắt mà nghĩ cho con Ba-Tur thì thế li trần rồi, thì có chỉ làm bằng cớ? » - Không..... không..... một công không hai cũng không; không, không..... không thật chỉ đâu; mà tôi lại tưởng - tưởng chàng sự làm - tưởng chắt cho con Ba-Tur, tuy không ngạc

Đầu bao công lớn của đèn mây, đầu phải ngắm đấng nếm cay bao nhiêu đi nữa, tôi cũng phải lần hồi tới Ai-Lao; đầu quả con Ba-Tur mất rồi, tôi cũng phải tìm xem cho tam mắt; đáng vậy, tôi mới đáng an lòng cho. Nói chung mà nghe chừng nào tới Ao-Lao, nghe quá thấy quả con Ba-Tur xuống trắng què người rồi chừng đó, thì chớ như ép tôi bỏ hết, sẵn của tôi ở Saigon, thật tôi không thể nào...  
... (Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUI.

TRUYỆN  
OAN-HỒNG-QUAN  
CUỐN THỨ BA in rồi.  
... (Sau sẽ tiếp theo). L. H. MUI.



1er Prix Exposition de Hanoi 1922

Phân thưởng hạng nhất Bưu-sào Hanoi 1922

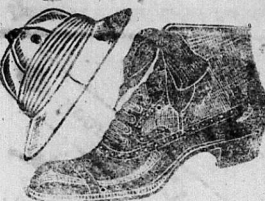
Cordonnerie — Chapellerie

TONKINOISE

GRAVURE sur METAUX et MARBRES

NGUYỄN-CHI-HÒA

31 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIAY TÂY bằng DA BỀN TAY

Bất cứ đôi giày nào DA LÀN NÓN thun... ĐỒ DA (FEUTRES) mua bên tây... KHẮC CON ĐÁU BÔNG VÀ CHẠM MỘT ĐIA DA CÀM THẠCH rất tinh xảo...

BÀN SÁI: LỤC CHÁU thiết là nhiều... GIẤY TÂY, NÓN CAS-QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY DA DA-LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đá màu, GƯƠU-BÁC SƠN-ĐEN QUẠI-NHUNG, CHẾ XÍCH-ĐU và THONET và vân.

Xin CHÚ-TÔN chú có viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ KHÁCH.

NGUYỄN-CHI-HÒA, Kính mời.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị rượu này... Hạng coi cho kỳ kèo làm thứ giả, hãy nói cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

THIỆT KHÉO HẠNG NHƯT

Tiệm-Họa-Chơn-Dung

NGUYỄN-ĐỨC-NHUAN

55 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-ngệ, và được 3 cái bằng cấp đầu hảo Hanói. Hình vẽ thiết tinh xảo và dễ trăm năm không phai.

Dip-tót

Muốn bán một cái xe AUTO BUICK, còn mới tinh hao.

BÓN MÁY

Chuyên đi về đèn thập toàn bằng đèn.

Giá rất rẻ: 2050 \$

Viết thư hay là hỏi mua thì cứ do tại nhà in 'Union, 157 rue Catinat. SAIGON.

biết việc: chỉ làm mới rù nhau thì vớ chọi, chẳng để đánh lờ tay hai đàng đến đập đầu chảy máu. — Bất!

Nó lảnh tuổi.

Khách trú Lâm-Mộc, 33 tuổi, ở Bình Tây có hỏi rằng đêm 16 July, tôi 11 giờ rưỡi khuya nó đi bán mì gạo lộn với một người A-lam là mặt, người ấy thường cho nó đi thoi rồi đóng mắt. Tôi nghiệp dữ!

Làm Hương quần

CHỮA CỜ BẠC

Nghe đồn, bữa thứ hai lúc 5 giờ chiều cai linh về đến bắt được một bọn đưng cờ bạc tại nhà hương quần Lưu-vân-Lục ở làng Vĩnh thành. Hiệp sòng hơn 20 người mà khi nghe bắt, rù nhau chạy kẻ giữ tiền xấu người giành chén dĩa, còn bắt được có mười một người, 9 đồng bạc xâu và đồ tan mà thôi. Lại có người Lưu-vân-Lục lỏ với tên Cai 60 đồng bạc nữa, mà tên cai cũng lấy rồi giao cho ông chủ việc của nó, để làm tan tích luôn thề.

Ăn nhiều làm ít

CÓ CỦA DƯ CỒNG

Nam-kỳ ta mà tính lại coi số người có công chuyên làm, thiệt là ít hơn người không có công chuyên làm, giả như 10 người tương có 4 mà thôi. Chẳng những thành thị mà thời, trang đồng, trong rẫy cũng vậy cho nên gọi là ăn nhiều, làm ít là như vậy.

Bởi nhờ, thứ nhưt cơm gạo rẻ, cá mắm rau có cũng rẻ, kiếm mà ăn cũng được, không tốn tiền mua, thứ như chuối ở không cần, nhớ xir nóng nực nhiều, dụng dĩa rau đó cũng xong, không phải tốn tiền nhà, thứ ba quần áo vải bố, một cặp giẻ bện một năm còn chưa rách, thứ tư bành nết người để duỗi, hay dùng túng che dầy, dẫu biết họ cũng còn chăm chế, cho kẻ làm biếng, không lo làm ăn. Qhên nết, có nhiều người gần xuống đất cũng không đổi bữa nào, mà chúng thân cũng chưa tăng thấy đến hai chục đồng bạc, mà không phải hưởng đư nổi tiếng với ai, thiệt thà cho quá không biết tài mình là mấy.

Dần như vậy nhiều. Còn dân siêng năng một năm 12 tháng được 3' thì nông phu làm ruộng rồi mùa lúa dàu có dàu, không cũng không kẻ, ở như vậy mà chờ mùa mưa mà thôi. Như có lúa ruộng, thì mùa sấm lúa lệt, chơi cờ đánh bạc, bãng không thì nghĩ, đánh nghĩ như vậy mà chờ mùa, không cần lo nghĩ chi khác nữa, người siêng năng này chẳng phải thiệt là làm biếng, nhưng bị noi theo bắt chước cái tục cổ kim, của nhà đồng như vậy. Miễn là có tiền lúa ít cần muối thì đủ no mãn miệng. Năng thì kiếm cá dươi sông đưng rạch, mưa thì nhờ trong miếng ruộng của mình, cá có, tôm có,ếch nhái có, mà rau có cũng có, cho nên mùa mưa có ý, ăn uống chơi chớ hơn mùa nắng. Cái tục này nhà nghèo chỉ nhà giàu, đều giữ cũng một cách ở giống nhau trong đồng. Nhưng giần thì nuôi heo, vịt gà, vài tháng làm một con hoặc cũng kiến ông bà, hoặc mới vào bủ để dành mà ăn, mà con đổng ăn bủ, không thì làm hàng, nghĩa là kêu

xóm diềng mà bán bót, lấy tiền hoặc lấy lúa.

Nhờ như vậy mà dư có tiền bạc nhiều, để phòng mua ruộng đất. Có nhiều nhà giàu, một năm không đi chợ đủ 10 lần, là như vậy.

Lấy 2 nhà, một người giàu một nghèo mà so sánh, cách ăn ở tương tự nhau nhiều, anh giàu thì có chuẩn nấu heo nước vịt, có ao nuôi cá, có hồ muối thịt, có hồ muối cá, rau có dầy vườn, chớ như anh nghèo không được vậy, ăn lo từ ngày từ bữa, phải đi cầu đi kiềm, hoặc rạch sông, hoặc đổng hoan, thì mới có đấm về mà ăn, thua anh giàu là kẻ ở không người thông thả.

Hại bậc người này, người đi quốc ngữ vào đều cho là làm biếng hết cả. Song lẽ xét cang, có lẽ oan, là vì tại nơi phóng tục xit số nhiều hơn là tại làm biếng, mà muốn cho quá thì không vui cái gì, của người đã sở quyết.

Thiếu chi người mình thường thấy cực, mình rù đi làm ăn, thì tay rách rưới cực khổ, bèo dùm cái chỗ đi làm ăn, hoặc ở mượn hoặc làm công ngoài chợ, ăn uống ế hề mà mùa tháng, mần kỹ lại có bạc, mùa sấm áo nhiều quần nhe, mà người ta không thêm ngay, làm cho mình phải giận, mà cho là làm biếng kỳ trưng xét lại cái thú vị của mỗi người thường phải như vậy mình thấy tương cực mà người ta gọi là không cực.

Bản vài mà thung dung hơn bọn nhiều, ăn mần an ổn hơn ăn thật, cũng như ở nhà là mà được mát mẻ, hơn ở nhà ngồi, mà bị nóng nực.

Biết bao nhiêu nhà như vậy trong đồng, một miếng ruộng, hay là vườn thì ông có để lại mà bây giờ còn no đủ, cho hết thấy cháu con. Miếng vườn này ruộng không phải giá đến bạc ngàn, chừng mảy trăm mà thôi, mà gìn giữ đã mấy đời như vậy.

Bây nay về người thiệt thà làm ăn chớ chẳng phải nói về mấy câu công tử công tôn, khác nhau xa.

Trong đăm thiệt thà rũi mà gặp một người oan thì, là hại to cho bọn tộc hết thấy.

N. H. V.

HƯƠNG TRUYỀN

(Kính)

Đức-gia-Long

Các phủ trấn thiết ngày lễ Kỳ-niệm quốc-quê. Ngày lễ Hương-quê khách-tôn-giáo đây phố xa trải lên một huy hiệu, như là đường Paul Bert, năm nay rất đẹp nhưng tự trước có phủ nhà in của hiệu Đắc lập là hơn cả. Trừ ra những biển ngạch và cờ xí và treo đến kết hoa là thành những hình long lân qui phụng lại còn có một câu đối có giọng để nghe. Câu đối rằng:

Triều Đĩnh giáo hóa muôn dân đức độ là văn, dùng đức chữ rộ g ra đức Trưng Xá hội mở mang trăm việc, công tư thương kỹ nghệ, sấm máy in chóng giúp kinh doanh. Câu đối ấy của ông Văn Bình T. L. L. tặng nhà in viết hàng chữ vuộc ngữ đáng tròn kết bảng loại hạt kê và đồ khéo làm.

CIGARETTES DIVA

Thảo địa hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc lá hảo nhất, hút nó sẽ không hề ốm, và khi mang sự bình hòa, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc khác, hút nó thêm tho và dịu lãn.

Mỗi một gói thuốc này đều có 20 một gói hình chấp rất khéo và rất đẹp, và mỗi trong nhiều gói có 20 một gói hình Đấng-Thượng (Bon-Prime) từng gói một gói dài-hở, hoặc một hộp khèn monachin, hoặc một sợi giây lưng hay là một cây bút văn. Như ai đổng những gói 50, thì hãy đem tới hãng A. et E. Mazet mua bán ở đường Paul Blanchy, Saigon mà liên thường, bằng ai ở xa gửi đến không đổng, thì gói thơ so mững gửi mình đổng cho hay sẽ gói mua để của mình đổng để lập tức.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

HÀNG Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 quan)

Phong việc ở đàng ở Ormay môn bãi 27 Trại thị ở Quai de la Marine Khanh-ho

Hàng mới này là hàng nổi nghiệp cho hãng cổ Bonnefoy, chuyên làm những gach bông hồng xi-man và chuyên sửa đố các thứ máy như là máy xay lúa, máy ép dầu và máy xe.

Hàng mới này từ ngày nổi nghiệp hãng cổ Bonnefoy đã sấm công việc làm đố mau nhiều lắm cho nên công việc làm đố mau lại thêm giá rẻ.

Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi, lại riêng lãnh làm đại-biên cho các hiệu Huế-kỳ như: Chandler, Buick, Cleveland, Chevrolet.

ở các hiệu Langson như Grégoire, và Mathis.

Tương trong cõi này chẳng có hãng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bọn hãng đính, vậy xin Lưu-châu quí khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho biết giá của bọn hãng rồi sẽ đi mua.

Bọn hãng cổ trữ các thứ đố cho anh máy và bán đố các thứ dàu nhớt để chế máy, lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bọn hãng đố có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đổng lòng người An-nam thành-y.

Vậy bọn hãng kính xin Lưu-châu quí khách, cứ bốn hiệu mà đán hãy là tu theo thương lượng mỗi khi quí khách cần mua gach bông xi-man, xe hơi cũng có chi về máy móc, hay là có cần dùng Pôi dàu chi bốn hãng này lòng trả lời liến và cũng sẵn lòng mua thia cho quý như ý quí khách.

Đông nghiệp Tây-nam

Đông nghiệp Tây-nam nói rằng công hàng PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ này, kêu là hàng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAITE.

Ta cũng thật lòng mừng cho cái công nghiệp này, mà nhờ sự sắp đặt của công nghiệp này cũng mục đích của hãng nó sẽ dần dần RA CẢNG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHƯT CỦA TRƯỜNG LỢN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSON, CŨNG CÓ VIỆC MÀ QUẢN LÝ HANG NÀY, MỘT



# PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đơn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn  
khi trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1845 DƯỚI TRỌNG CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Này ông L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bao-chê sư, kê nghiệp

Thuốc, ngang như bất kỳ. Bán cả thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lue-châu chư quân-tả  
ở cửa Đông-thuốc tây này hết giờ thì mua tiền thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.  
Nếu ĐƯỢC-TẶNG LƯỢC BIỂU CHỮ TỐT, thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC  
TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH  
BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ  
CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỐI,  
VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh  
anh, không hề sai chạy, của hàng  
DROGUERIE COMMERCIALE DE  
L'UNION của buôn bán thì nhờ vốn  
của người Phaisa, mà sống sức thì  
thầy có bằng thiện nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các  
thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc  
khác, không còn phải kiên đề, như  
trong xứ này thường hay cần dùng,  
mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải  
thiếu, tại đường thông qua với Mầu-  
quốc ngoài biển không chừng, lại  
thường làm cho thuốc-địa của ta, có  
cần cho lắm cũng không có hàng  
cho kịp.

KỶ TÀU RỜI BẾN MẦU-QUỐC,  
MỚI GÓI QUA QUẢ NHIỀU, NHƯNG  
THUỐC MEN và BÒ PHỤ-TÙNG  
THEO HÓA HỌC. Dược như vậy  
thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo  
ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CEN-  
TRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-  
nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO  
MАНH GIẾT cho hết thầy nhơn dân  
Nam-kỳ ta.

## Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon

Hình dán giấy thuê thân 3 cái 0\$50  
Sang hình lớn thì từ 5-00/chi 25-00  
Hình chụp khỏa thì 12 cái 9-00  
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh  
sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và  
cũng có bán đủ các thứ máy để  
chụp ảnh.

Có bán tượng về bằng nước thuốc  
dầu, sơn thòy, và việc chi đủ màu.  
Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải  
chăng.

## Máy ông chủ xe ô-tô

Ô-tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết,  
xin đẹp hơn hết, người Annam  
thường ưa dùng, thì là xe Dodge.

Bà hơn 400 cái chạy rồi trong  
Đông pháp này 48 cái bán cho các  
quan chủ tỉnh và các quan Quận lý  
các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thứ hỏi những bạn của máy ông  
có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông  
sẽ nhất-định và biết cái danh giá  
của nó.

Tại nhà trừ xe (Auto-Hall) Saigon  
mới được mấy cái xe Dodge, mới  
gói qua, kiểu mới, ai muốn phải  
đến mau mau mà mua kéo hết. Trả  
tiền bằng giấy Quốc trái cũng được  
Mấy ông, khi mua xe, nên đến mà  
hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.

Bất cứ mua vật chi trong hàng  
này đến trả giấy quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Lang-  
hiệu « BAC-CHUS » mới cho lại  
Nam-kỳ lần thứ nhất, gọi  
không có thứ rượu nào bằng  
Chỉ một mình hãng Denis  
Frères trừ mà thôi.

## HÀNG

### ông P. Ribeyrolles et C<sup>o</sup>

10, Place du Chateau d'eau, Saigon  
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ  
tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H.  
SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng  
MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp  
đồ thế nào, thì chỉ giám không ỉn  
tiền công.

## Nhân dịp

Muốn bán mới cái 0-10 nữa mà hiệu  
« FORD » cũng còn mới.

Giá là : 1.800 \$

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà In Union  
157 rue Calvat, Saigon.

## Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM

Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon  
HUYỀN HUỆ-KÝ CHỦ TIỆM

Kính cũng quý khách rõ: kể từ  
1<sup>er</sup> Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm  
ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-  
việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng  
ở dưới đất rất cận tiện cho quí  
khách

## Nguyễn-vân-Búp

(THỢ KHĂN BÈN)

et Propriétaire Sui-don ở  
nhóm Lai-thiệu

Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều  
tàu đồ kiểu kim-thời; có khăn các loại  
muốn kết dính lại dùng như nón rất  
rất tiện phải đo ai, bằng muốn rất  
khỏi đo, của muốn dày mỏng tùy ý muốn  
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn 3 hàng  
hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi  
hạng ba 2 đồng, qui ông mua sẽ phí tới  
chiếu thì phải trên 2 khăn gói contre  
remboursement cùng trả tiền trước tiền  
cho 2 mỗi.

Kính cáo.

## Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, dễ uống vớ lòng  
tốt lắm, dễ có mùi thơm mà lại bổ ngon  
khí. Chẳng bắt buộc ai mà chế nên nó,  
mà nó tốt, cũng không rượu nào bị nó  
được.

Bán tại hãng Établissements Du-  
marest, d'Indochine Saigon.

RƯỢU CỎ-NHẠC **PELLISSON**  
ĐẠI HIỆU PHÁP  
Thật thượng - ba cu-ron - 3 (3 oranges)  
Thật thết lại cũ mới năm

RƯỢU CHẮC ĐỎ  
S. Mural  
RƯỢU RÔM TRĂNG VERNET  
đặt tại xứ MAC-IT-NGIC (Martinique)  
S. H. BANH (Chamagne)

**A. COURTINAT & C<sup>o</sup>**  
S. H. BANH (Chamagne)  
*Lion Chardon*  
ĐỀ NHỢY

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT  
TRONG CẢ HOÀN CẢNH  
HÃY HỒI SÁCH  
có hoa hình  
Hàng chính và hàng ngành  
sẽ cho không

HÀNG **DESCOURS & CABAUD** ở Nam-van  
Produits Métallurgiques (PNOMPENH)  
VON 40 TRIỆU QUAN  
BÁN SỈ - BÁN LẺ

Hàng chính và hàng ngành  
sẽ cho không  
ở Saigon  
Số 1, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong  
cối Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì  
chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

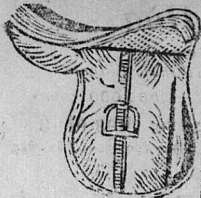
Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine ciment ở Tonkin.
- Hãng xe hiệu Daimler: Xe rùa, đường rầy, các món phụ  
tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở  
đồ (camion).
- Hãng Bergougnan: Dầu sơn Ripolin.
- Hãng thuốc sơn: Hoàng nô, người thợ thuốc sơn.
- Hãng Larbaud Saint-Yorre: Sản phẩm sơn, thuốc nhuộm màu hiệu  
Larbaud Saint-Yorre.
- Hãng Bergougnan: Vỡ và nước sơn hiệu "Bergougnan".
- Tủ sắt "Le Gaulois" các loại: Khôn, tủ sắt và đồ không  
cháy. — Khôn có trục tốt hơn các loại khác.
- Hãng xây dựng ở Tonkin: Bán vật tư xây và đất trồng tỉa.

Đủ thứ:

- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cày,  
cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người làm việc làm: Đồ khi dụng cũ  
nhà, sắt để dùng để sàng, đá, sắt đập, tròn, cuốn sắt làm nổi  
hỏi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lọc nhà, bơm  
để đem nước về ruộng, bơm nước ở dưới sâu, ống gang hiệu  
Turquet, ống xi kềm, ống xi kềm, ống xi kềm, ống xi kềm, ống thép  
dùng theo nội hỏi (chaudière) của người thợ.
- Vật dụng làm nhà: Song đồng cửa, ống khóa, bán lẻ, chốt sắt,  
đinh ốc, bù-lon boulons, giá kềm mạnh mẽ, đục, mảnh mạnh.
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng  
mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh từ,  
sạp ong;
- Bàn, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng đầu sơn,  
dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, hồ may  
bướm, bộ làm sơn, bộ làm nui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.





**PHAN-HAM**  
 Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã  
 Khoa-chang, Khoa-do  
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi  
 kính trình  
 chư  
 quý  
 khách biết

ràng: Bền-hiệu làm các thứ Yên-  
 ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương  
 Vali và các thứ đồ dùng đi đường  
 làm bằng da bên Tây da Hồngkông  
 thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán  
 phải chăng. Các quý-khách có lòng  
 chiều có muốn dùng thứ gì hay kiểu  
 mẫu nào xin giới cho Bền-hiệu,  
 Bền-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm  
 được như ý của quý-khách sở dụng.

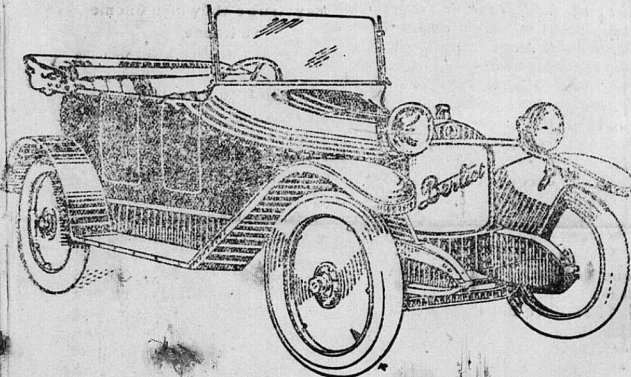


Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

**Ôtô hiệu BERLIET**

Là một thứ mới bày, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng  
 toàn điện mà làm đèn

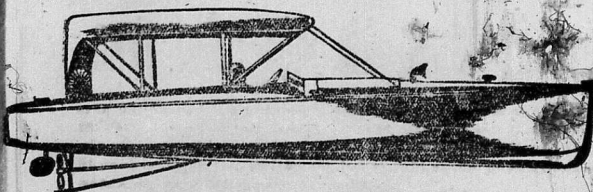


Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chưng dọn cái

Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD

Saigon - Haiphong - Hanoi - Phnompenh



**CANOT HƠI**

Đồ chơi chuyên mau lẹ,  
 đồ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với  
 Société Franco-Annamite des Anciens  
 Etablissements

**Charles BARDON**

Slté Anonyme en formation

Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI POPULAIRE, KỂU LA AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Chân chèo đáng kỹ càng giáng đớp Kheo! buột lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

**Vin Tonique et Bi-nutritif**

du Docteur RIP

VỀ SẠNH LƯỞU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt chạng  
 là trạng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến  
 uống đặng cả. Nưag hề tuổi cao khí lực suy giảm,  
 với thầy ngày xưa đã thừa mồn hề uống rượu này  
 vô, thì ai đặng cứ lão thành đống, mặt mày tươi tắn,  
 coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nit liệt; nưc đờn bả mắt máu, có huyết  
 bạch, có chứa, nưc hồ bao lơn tinh thần, hề uống  
 rượu này vào thì mạnh mẽ tâm liệt, da thịt đỏ sĩa, tinh  
 thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190  
 Cholou depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue  
 des Marins Cholou.

**Ái muốn mua sỷ (en gros) các hàng lụa  
 Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???**

Như: Lụa rộng trơn, bông lãn hẹp, địa minh băng, minh quế, xiên  
 bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lượt lông, xiên trắng 7 chỉ sa trơn,  
 sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mắng, bông phàn lá cây,  
 đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise Đông-Thịnh,  
 Rue de la Soie, n° 4 Hanoi, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ lãn l 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lảm,  
 khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng  
 mây nhẹ mà coi ngộ lảm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua si đặng  
 kiếm lời nhiều.

Viết thư lý xiên (échaillonn) cũng đặng, hay là muốn khỏi mất thì  
 giờ, viết thư lý hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng (clients)  
 chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi contre remboursement, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả  
 đi trước thì sẽ đặng trừ 2%, và cái phần tiền đi trả trước đó. (Toute  
 avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame LƯƠNG-NGỌC-BÁN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

**Thuốc bột URASEPTINE ROGIER**

Các chứng bệnh nơi đường tiêu  
 hóa thường bị đau lãn ngay và trị  
 cho mạnh thiệt là rất khó. Khi nào  
 đau mà có chảy mủ ra, thì trong  
 các tầng phủ sẽ bị thủng hết là nơi  
 chỗ thừa kinh được tiết ra. Nếu  
 cần nhất là chúng những trị cho  
 lãn bệnh, mà lại còn phải phòng  
 thần thể, vào nơi học đại, vào từ  
 cung, vào huyết mạch. Như vậy rồi  
 thời lại sanh ra các chứng bệnh rất  
 nguy hiểm, như những là đại lãn,  
 tiểu tiện ra huyết, đại, đần bả  
 thì đau bụng. Các chứng này chứng  
 lãn cho mạnh ốm ở xo bại mà có  
 khi lại phải đến chết. May lại có  
 ai ông thầy bảo chế như hàng ở  
 thị kinh đô Paris, qui hiệu là H  
 Rogier, đã kiếm được một thứ  
 thuốc đại danh là L'Uraseptine  
 Rogier, nhờ bởi thuốc ấy mà chỉ  
 vì y sư khắp trong toàn cầu đã trị  
 mạnh không biết bao nhiêu là người  
 lãn phải chứng bệnh ấy. Thứ thuốc  
 bột này ngọt ngào dễ uống lảm.

vàng pha trộn vào nước tiêu hoá.  
 Chỗ mạch đại bị hư nhiều chứng, đi  
 tiêu ra bầy bả, nước tiêu chảy ra  
 rất khó, chảy ra từng giọt, mỗi lần  
 đi lấy lãn đờn lãn lảm và cứ lo sợ  
 rằng rồi đây sẽ bị bị đường tiêu  
 hóa thủng như thế, chẳng biết lảm  
 bao nhiêu thì nay cũng mỗi ngày hai  
 lần uống một thuốc bột Uraseptine  
 Rogier, sau bốn ngày sau, đi tiêu  
 đã thay đổi, rồi đó cứ mỗi ngày  
 một thìa, uống cho đến một ngày  
 thì muôm và hết rồi, biết đi tiêu thay  
 bởi nhiều óng,  
 không thấy chảy  
 mủ nữa, không  
 nưc nhớt đi nữa  
 và nước tiêu thiệt  
 là trong khe. Rồi  
 đó anh ta ở uống  
 thuốc bột Urasep-  
 tine Rogier hoá  
 và từ ấy thì mạnh  
 giới luôn luôn.



Một người lính thủy 54 tuổi, thuốc  
 say đau lãn đã ba lần, cứ than van  
 rằng đi tiểu tiện khó quá và mỗi khi  
 đi tiểu cứ thấy huyết với mả vàng

Thuốc này có bán tại tiệm thuốc  
 ông SOLHÈNE ở Saigon, và tiệm  
 thuốc Pháp. Ông HÉLARY, tại Chợ  
 lớn cùng khắp trong hết thảy các  
 tiệm thuốc tốt, đều có bán.



PILULES FOSTER

Médicament spécial pour les maladies des reins et de la vessie

秘製保腎丸... 腎臟為人身之至寶... 凡患腎虧者... 宜服此丸... 功效如神...

La Véritable Marque (Médicament français)



Hàng-Dầu TRƯƠNG-VĂN-BẾN

CÓ BÁN BỮ THỦ DẦU... Dầu Phóng, ăn thực ngon và tốt... Dầu... Xà, không có mùi hôi... Mè, thơm... Bông, giá rẻ dễ thợ-bạc dùng... Bánh dầu Đậu-phồng, thực tốt... Hột Gòn... Dầu để cho heo và bò ăn

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Hàng tôi mua Đũa-khố, Đậu-phồng, Mè, hột Gòn, hột Bông, hột Đậu-đũa và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi... Xin Lưu-chú, si có muốn mua hàng về tôi, thì xin mời đến nhà hoặc viết thư hỏi tôi thì tôi gửi kiểu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thị và trả lời lập tức.

TRƯƠNG-VĂN-BẾN, Hội-dông Quận-hạt, số 40, đường Cao-thánh, số 4, HỒ LỘN.

Khí nào có việc chi hi ha muốn đãi đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu: Tisane Marquis de Bergey... Thi làm sao mà cho phỉ tinh vui về đình... Rượu này có một hãng hàng Denis frères trư mà thôi.



một mình bán Denis-frères đại-ly cả Đông pháp thư hội quet này.

KHOẢN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch) VICHY PHÁP-QUỐC-TUYÊN VICHY CÉLESTINS... VICHY GRANDE-GRILLE... VICHY HOPITAL... VICHY-ÉTAT... BEL VICHY-ÉTAT... PASTILLES VICHY-ÉTAT... COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Hàng Thuận-Hòa

Món bài 101 đường Catinat, Saigon Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ-KHAI làm Administrateur-Délégué... Hàng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan... Mua trả bạc hay là bằng giấy Quốc-trái cũng đặng... RƯỢU SAM-BANH ROSELLY uống điều đàng ngon ngọt, hãy uống thử thì biết... RƯỢU MOUSSEUX cho người annam dùng... RƯỢU COGNAC (cô-nhắc) JOBIT 7 ngôi sao. Thiệt ngon uống tiết mà lại bo... RƯỢU STELANE Người annam hãy mua để phòng khi đau bụng, hay là ăn không tiêu... RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy... XE HƠI HIỆU LANGSA « PHILOS » Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác... MÀU SƠN HIỆU COLORIN... DẦU THƠM HIỆU DULCI đầu này thơm lâu... DẦU MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN-HÒA... THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và PAG-YAR (có 10 điếu, 20 điếu và 50 điếu, hút thơm miệng và không khô cổ... Người ANNAM hãy mua để của HÀNG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiệt là giúp cho Đông-bang.

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacque công-ti gốc bởi hàng Baud công-ti sang qua C. Bardier công-ti, rồi Graf. de Lailhacar công-ti, rồi Graf. Jacque công-ti... Hàng bán những đồ đồng sắt và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ... Máy may hiệu Gnome và Rhone... Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đồ; Tao-tác yêu dùng lắm... Dầu hiệu Spidoleine... Bàn ghế hiệu Thonet... Hàng L. Jacque công-ti, sang lòng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gửi không chờ liền.

Máy may hiệu Gnome và Rhone... Máy hơi chắc có danh, riêng để dùng về tàu nhỏ và đồ; Tao-tác yêu dùng lắm... Dầu hiệu Spidoleine... Bàn ghế hiệu Thonet... Hàng L. Jacque công-ti, sang lòng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gửi không chờ liền.

Hàng L. Jacque công-ti, lằng thật là hàng trọng đại, nên mới dám chịu hao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng... Những đồ quý-hiệu của hàng L. Jacque công-ti, từ bán chẳng phải ít; kể là: Tủ-sát hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ ba mươi năm nay; nó nhà Bàng nào kho nhà-nước thấy đều dùng... Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon... Nồng cách nào cũng không nước. Thật là đẹp nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Hàng L. Jacque công-ti, sang lòng, hề trong quý khách, ai hỏi xin Mục-lục thì gửi không chờ liền. Trong hàng lại có đặc biệt một số và Langsa và Annam đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quý khách ở Lục-châu, nghĩa là lo việc gửi đồ cho kịp và việc thợ tin vàng lại. Nếu khi chư quý khách ghé-chau của hồi đêu chi, viết thư ngay cho Bôn-hiệu, thì nội trong một kỳ tàu có thư của Bôn-hiệu đáp hồi, chỉ phần mình hạci giá cả các món hàng mình muốn mua. Giá của Bôn-hiệu định trong thư đáp hồi đây, là giá chung tình luôn và tiền đóng thùng và tiền gửi chớ

MỘT TẾT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh phương nào thì người cũng cần có một chiếc đồng hồ... Một tết quang-âm một điểm vàng... Hàng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rồng hiệu Langsa, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ; như hiệu HERCULE thì trị 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhứt có thể phụ táng, xin mời đến tại hàng mà thương nghị

Certifié le tirage à trois mille exemplaires. Saigon le 27 Juin 1921

Saigon Imp. de l'Étoile L'Administrateur-Gérant: NGUYỄN-VAN-CỬA